

las mercaderias para esta çibdad mas con norte no osan estar en toda la mar.

lo que se dezir y rresponder a estos capitulos es lo que aqui tengo escrito de mi mano y mi abilidad no se estiende a mas de lo que aqui digo asi lo firme aqui de mi nonbre fecho a veynte y vno de hebrero de mill y quinientos y ochenta y uno=*her- nando muñoz çapata*=(Con su rúbrica.)

## XIX.

## RELACION DE ÇUÇAL Y CHALANTE

*de alonso de rrojas.*

Alonso de rrojas vezino de la ciudad de merida antiguo poblador de la dicha ciudad encomendero de la mitad de los pueblos de çuçal y chalante en cunplimiento de la ynstruçion que se le dio para lo tocante a la dicha su encomienda hizo y dio la rrelaçion siguiente

11 r—los dichos pueblos de çuçal y chalante de la encomienda del dicho alonso de rrojas que esta el vno del otro vn quarto de legua que es en la probincia de quinchil dista de la dicha çuudad de merida treze leguas en cuya jurisdiccion estan y acuden los veçinos de los dichos pueblos a la dotrina misas y oficios debinos al monesterio de sant antonio de

yçamal a donde rresiden frailes de la orden de señor San francisco que esta vna legua de los dichos pueblos hazia la banda del sur y en el dicho monesterio ay de ordinario tres o quatro frailes los quales tienen a cargo la dotrina de los dichos pueblos y los dichos pueblos cada vno tiene su yglesia y campanas y ornamentos para çelebrar el culto dibino.

12 r—los dichos pueblos de çuçal y chalante tienen junto a ellos otros pueblos de yndios hazia la parte del sur y poniente y a la parte del poniente esta el pueblo de yndios nonbrado pizilan encomienda de anton corajo que sera de mas de dozientos vezinos y el pueblo de xanaba de la encomienda de francisco de Arzeo que sera de ciento y çinquenta vezinos y a la parte del sur tiene al pueblo de yçamal donde esta poblado el dicho monesterio donde estos acuden a la dotrina y oyr misa y como dicho es son de la juridiccion de la dicha çuudad de merida—las leguas destas probincias son leguas pequeñas y todo por tierra llana que no ay sierras en toda la probincia sino es vna cordillera de vna sierra pequeña que cae a la parte del sur destas probincias en la probincia que llaman mani y tutoxio y no ay otra en toda la tierra y si ay algunos çerros son hechos a mano los quales en su jentilidad de los yndios serbian oratorios de ydolos y los caminos son derechos avnque asperos y pedregoços.

13 r—los dichos pueblos de çuçal y chalante los naturales dellos los llaman deste nonbre y ser po-

blados de muchos años a esta parte de que no tienen memoria—estas probinçias no tienen mas de sola vna lengua en todas ellas la qual llaman maya que esta es la mas prencipal avnque algunos pueblos de la costa diffieren en algunos bocablos y todos se entienden.

14 r—En vn tiempo estubo toda esta tierra debaxo de vn señor en el tiempo que rreinaban los señores de chichenyca y duro su señoria mas de dozientos años, despues de mucho tiempo se poblo la çiudad de mayapan donde fue señor absoluto vno que llaman tutuxio de donde desçienden los señores naturales del pueblo de mani de la corona rreal. El qual tubo a toda la tierra mas por maña y bien que por guerra y dio las leyes y señalo las çerimonias y rritos que tenian y enseñó letras y ordeno sus señorios y caballerias y el tributo que les daban no era mas de cierto rreconocimiento de vna gallina cada año y vn poco de maiz al tiempo de la cosecha y miel, y despues de su muerte y avn antes del vbo otros señores en cada probincia y no llebaban tributo a sus basallos mas de lo que ellos querian dar salbo que les serbian con sus personas y armas en la guerra todas las vezes que se ofrezia, y asi quando la conquista destas probinçias abia ya muchos señores y caçiques que en cada probinçia abia señores porque despues de la destruicion de mayapan çiudad antigua donde el dicho tutuxio fue señor no vbo paz perpetua en estas probincias sino que cada

probincia tenia su caçique y señor y asi la hallaron los conquistadores—todos los yndios desta probincia eran ydolatras y adoraban a ydolos de piedra y barro y de palos que hazian de sus manos y era para pedir la salud y hazienda buenos temporales y lo que ofrezian era ynçensio de la tierra piedras preciosas y plumajes y sangre y coraçones de onbres y animales

r—dizen los antiguos que los que antiguamente vinieron a poblar esta tierra que fueron los que poblaron a chichenyça poblacion antiquisima y segun la quenta de los yndios la primera que despues del dilubio se poblo en estas probincias, que eran muy simples y no adoraban los ydolos ni hazian sacrificio alguno hasta que mudandose los tienpos la neçesidad como ellos dizen los enseñó a ydolatrar—Estos naturales tubieron noticia de vn criador de todas las cosas y de la criacion del çielo y de la tierra y de la caida de lucifer y del paraiso e ynfierno y de la ynmortalidad del anima y del dilubio aunque el demonio les daba a entender que ninguno bueno ni malo se podia salbar sino que todos abian de yr al ynfierno a cuya cavsa sacrificaban onbres y animales a las furias ynfernales para que les alargasen algun tanto de la vida y no fuesen a padeçer tan presto las penas del ynfierno,—a este criador de todas las cosas no adoraban ya porque los profetas falsos y sacerdotes les conbidaban a ydolatrias los antiguos fueron enemigos de biçios espeçialmente

de la carne y si en el tiempo de agora ay males es de çinquenta años a esta parte, no se casaban sino con vna muger y siendo ya de hedad eran amigos de ayunos y abstinencias y los señores y saçerdotes de hazer penitencias particulares—E ya quando fue conquistada esta tierra se començaba a perder esta costunbre a causa de poco castigo que los padres hazian en los hijos, comian sola vna vez al dia y era a la tarde con media ora del sol por manera que serbia de comida y çena comian pocas vezes carne sino en las fiestas ya el dia de oy comen los mas dellos dos vezes al dia—fueron amigos de bino y se enborrachaban con vn bino que hazian los antiguos de miel de abejas y de vna corteza de vn arbol y dizen los antiguos que les era saludable aquella borrachera por ser hecho el bino con miel y purgatibo quel bino de castilla del qual los mas dellos son amigos antes les es mas donoso que probechoso y les quema los higados y los mata.

15 r—Comunmente se gobernaban los yndios destas probincias por vn señor | o caçique | o mandon en cada pueblo y trayan guerras vnas probincias con otras y peleaban con arcos y flechas e con lanças de pedernal y rrodelas de barillas y el traxe que llebaban en la guerra era yr los mas dellos desnudos y enbijados y con plumajes—el traje que comunmente trayan en esta tierra era que trayan los varones cubiertas sus berguenças con vnas vendas hechas de algodón que daban muchas bueltas por

el cuerpo y trayan vna xaquetilla de algodón sin mangas de muchas colores y vnas mantas pintadas que trayan por capas que daban vn nudo al honbro y rrayan o cortaban los cabellos de la cabeça dexandola hecha como vna corona de fraile y a la frente dexaban vnos cabellos que lebandados con vna venda de papel parecian crestas y dexaban crecer los cabellos del cogote los quales cojian en el dicho cogote hechos vna rrosca con la dicha venda con que ataban la ffrente trayan vnos çapatos o calçados de cuero de venado o de henequen hechos como vnas sandalias—las mugeres trayan vnas mantas de colores que llaman naguas cubiertas de la çintura abajo y en los pechos vna rredezilla que muchas vezes serbia de toca cojiendo con ella los cabellos trayan vna manta suelta con que cubrian el cuerpo y andaban descalças, sino era de camino y horadabanse las narizes y orejas y las que podian trayan en ellas orejeras y en las narizes vna quenta de anbar metida, los ombres y mugeres se labraban por bien parecer como las mas vezes andaban desnudos y se enbixaban cada dia con tierra colorada que abia minas della y los hombres se horadaban las orejas y algunos las narizes quando hazian sus ayunos y penitencias se enbijaban de negro eran muy cerimoniaticos en todas sus cosas especialmente los señores tenian vn cierto bastismo y a los ocho dias batizaban los niños los saçerdotes con ciertas cerimonias—El traxe que traen el dia de oy

es que comunmente los onbres andan bestidos de camisas de algodón y çaragueles y calçados a su vso y algunos dellos andan a caballo y las mugeres traen sus carnes cubiertas con sus naguas y vna bestidura ancha sin mangas que llaman huipil y traen sus cabellos trançados con hilo blanco o teñido de algodón y con lana texida y teñida de muchos colores que llaman tohomite y sus tocados de manta de algodón | o de lienço de castilla segun la posibilidad que tienen—En esta probincia los mantenimientos que vsan los yndios es de lo que cojen en la probincia que es de maiz frisoles y axi y calabaza e miel y algodón que todo esto se da en la probincia con poco trabajo porque avnque la tierra es muy seca y de muy mucha piedra si acuden buenos tienpos y aguas se coje muchas legumbres de lo que dicho es y al contrario si las aguas faltan—Esta tierra parece aber sido toda poblada porque en toda ella no ay vn palmo de tierra que no aya sido labrada y poblada de grandes y medianos edificios de piedra y las casas de bobeda muy bien edificadas y a dicho de los dichos yndios y sigun parece por sus ystorias desçienden los naturales de los que hizieron los dichos edificios y ay en la tierra castadellos que por linea rreta desçienden de los dichos antiguos | otros dizen que fueron adbenedizos que poblaron en ella e que los naturales los acabaron y mataron y los vnos y los otros eran jentiles y se sepultaban debajo de çerros grandes que hazian de

piedra y de piramides y edificios que para ello hazian—despues que esta tierra fue conquistada siempre los naturales della an ydo en disminucion como parece por las çedulas de encomienda que se an dado a encomenderos e por los libros de los baptismos y confirmaciones—ay en esta probincia benados çabras monteses—conejos—codornizes pabas y puercos monteses y en toda ella vn jenero de lagartos que llaman yguanas de que los naturales se mantienen—la causa de aber ydo en disminucion esta probincia segun los yndios dizen entienden que a sido la quenta que con ellos se tiene estrecha en todo porque en tienpo de su gentilidad avnque los señores castigaban los biçios con mucha rriguridad dexabanlos biuir y estar a su voluntad como jente sin dios y sin rrazon algunos quieren dezir que el vino de miel que vsaban les era saludable como quiera que sea los yndios van siempre apocandose.

17 r—los dichos pueblos de çuçal y chalante estan poblados en vn asiento llano avnque no muy sano para los naturales a donde coxen el maiz e demas legumbres que se cojen en la tierra sin salir de sus terminos an benido en mucha disminucion los mas de los yndios no se curan en sus enfermedades—sino es con yerbas y rraizes y se sangran en las partes que les duele, anlos governado algunos yndios principales y señores que dezian ser de los dichos pueblos por aberse muerto muchos caçiques señores naturales de enfermedades.

18 r—En esta probinçia no ay sierra ninguna sino es la cordillera de la dicha probinçia de mani que atrabiesa por toda la tierra e avn pasa a otras probinçias fuera de la gobernacion, y lo que esta mas poblado es de la sierra hazia la mar a la parte del norte la qual dista del dicho pueblo poco mas de beinte leguas y de la dicha cordillera hazia el sur no ay pueblo de yndios por causa de las pocas aguas avnque es mas fertil tierra que la que esta poblada.

19 r—En toda esta tierra no ay vn rrio y las aguas que se beben en ella son pozos ffechos por los naturales antiguos y por los españoles despues aca porque en cualquiera parte que caben se hallaran agua por ser la tierra toda vna peña y se tiene por cosa çierta que pasan rrios por debajo de tierra que corren hazia la mar porque en algunas partes ay cuebas de muy buena agua y se crian en ellas brages y peçes pequeños y son buenos de comer.

20 r—en algunas partes desta tierra ay algunas lagunas y los yndios no se sirben dellas por dezir que las aguas dellas son enfermas y asi se halla por espirencia y vna destas lagunas esta en el pueblo de tocoh dos leguas del dicho pueblo de çuçal adonde antiguamente vbo vna poblacion de yndios y se despoblo por ser tierra enfferma y despues de la conquista destas probincias por mandado de la justicia se vinieron a poblar alli vnos pueblos por estar mas çerca de la dotrina del dicho monesterio de

yçamal y de muchos que eran en pocos años an venido a mucha disminucion.

30 r—En esta probinçia ay salinas en la costa de la mar a la parte del norte y norueste de las quales se saca mucha cantidad de sal asi por los españoles como por los naturales y se llevan de aqui a la nueva españa y a honduras e a otras partes, eran en tiempo de la gentilidad de los yndios comunes porque de todas partes y pueblos destas probinçias venian o bienen el dia de oy por sal y es la sal muy buena y blanca e asi todas las tierras destas probincias eran comunes y no abia mojonos sino era de vna probincia a otra y por esta causa se cree que abia pocas vezes hambre por que senbraban en muchas partes que sino acudia en la vna parte acudia en otra ya se va perdiendo esta costunbre despues que esta tierra esta poblada despañoles.

31 r—Comunmente los yndios hazen sus casas de madera cubiertas de paja y de hojas de palmas que ay en abundancia en algunas partes avnque las pudieran hazer de piedra por aber mucha en la tierra y dizen que es mas sano biuir en casa de paja para ellos por causa de las calores que haze desde el mes de março hasta mediado setiembre que entonzes haze tiempo tenplado avnque como ya tengo dicho los antiguos hazian sus casas de piedra y en algunas partes muy sunptuosas y son los yndios amigos de bibir por la mayor parte en alto como parece en los edificios antiguos y en algunas casas

que hazen el dia de oy y las casas miran hazia el nacimiento del sol e al norte y a medio dia | o pocas vezes o ninguna y hazia el poniente y si algunos edificios abia que miraban al poniente eran templos de ydolos | o oratorios | algunos ya el dia de oy hazen sus casas como españoles de cal y canto por aver materiales para ello en la tierra, vna cosa tienen los edificios desta tierra que van bien fundados porque toda la tierra en la mayor parte della sacando a la probincia de tabasco es vna laxa que donde quiera ay peña biua y ansi los edificios antiguos no se deshazen sino con el tiempo por no temblar la tierra en estas prouincias.

33 r—las contrataciones desta tierra son pocas e asi los pobres lo pasan mal el trato es de mantas de algodón y çera e miel e sal que se lleban a mexico e a otras partes de donde se traen mercaderias e mantas e huipiles de algodón e otras cosas para los naturales y asimismo se trae cacao ques vn grano como almendra de que vsan de moneda los naturales y lo beuen y hazen brebaje dello—los tributos que pagan los naturales es de mantas de algodón y gallinas de la tierra y çera y miel y maíz e otras cosas en que estan tasados que es de lo que cojen ellos propios e tienen de su cosecha.

r en lo demas tocante a los sitios y temples y alturas de la tierra y otras cosas curiosas della, se remite a la rrelaçion que vbiere dado françisco dominguez cosmographo que vino a estas prouincias

el año de setenta y seis y a la rrelaçion que vbiere dado el padre frai gaspar de naxara de la orden de señor sant françisco que fue destas prouincias a España que como onbre que sabe la lengua de los naturales y sabe muchas antiguallas y cosas curiosas della abra dado noticia de todo—la mayor parte desta rrelaçion hizo e ayudo a hazer gaspar antonio de herrera natural del pueblo de mani onbre abil y entendido y muy ladino en nuestra lengua castellana=*alonsso de rrojas*=(Con su rúbrica.)

## XX.

## RELACION DE QUINACAMA

## Ó MOXOPIPE.

*Pedro de Santillana.*

En la ciudad de merida probincia y gobernacion de yucatan yndias del mar oceano en beynte y dos dias del mes de Febrero, Año de nuestro señor jesus cristo de mil y quinientos y ochenta y uno por Mandado del yllustre señor gobernador don guillen delas casas, e de su tiniente jeneral el bachiller Cabello me fue mandado A mi pedro de Santillana vezino de la dicha ciudad y encomendero del pueblo de quinacama que por otro nombre se dize moxopip que hiziese una ynstruicion para por ella dar